
**4040 modular Art. 1276**

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Bewässerungssteuerung
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Watering Controller
- 
- PL** **Instrukcja obsługi**  
Sterownik nawadniania
- 
- H** **Használati útmutató**  
Öntözőrendszer vezérlőegység
- 
- SLO** **Navodila za uporabo**  
Krmilnik zalivanja
- 
- CZ** **Návod k použití**  
Systém řízení zavlažování
- 
- GR** **Οδηγίες χρήσεως**  
Προγραμματιστής Ποτίσματος
- 
- TR** **Kullanma Talimatı**  
Sulama kontrol sistemi
- 
- RUS** **Инструкция по эксплуатации**  
Пульт управления оросителем

# GARDENA sulama kontrol sistemi 4040 modular

Bahçeye hoş geldiniz GARDENA...



Kullanma talimatını lütfen itinayla okuyunuz ve verilen bilgilere dikkat ediniz. Bu kullanma talimatı sayesinde, sulama kontrol sisteminin doğru kullanımını ve güvenlik bilgilerini iyice öğreniniz.



Güvenlik sebeplerinden dolayı, çocukların, 16 yaşından küçük gençlerin ve kullanma talimatını iyice öğrenmemiş kişilerin bu sulama kontrol sistemini kullanması yasaktır.

→ Kullanma talimatını lütfen itinayla saklayınız.

## İçindekiler

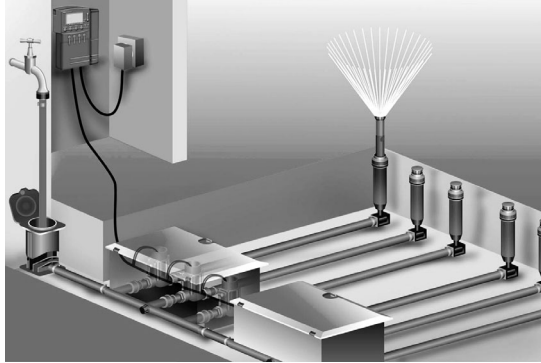
1. GARDENA sulama kontrol sisteminin kullanım alanları	80
2. Kendi güvenliğiniz için	81
3. Fonksiyon	81
4. Devreye sokulması	82
5. Kullanımı	84
6. Arızaların giderilmesi	88
7. Devreden çıkarılması	89
8. Teknik özellikler	89
9. Servis	90

## 1. GARDENA sulama kontrol sisteminin kullanım alanları

### Kullanım amacı

Sulama kumandası iç ve dış alan için uygundur.

Bu sulama kontrol sistemi, bir sulama sisteminin bir parçasıdır. Sulama supabı (24 V) **Art. 1278**, supap kutuları **Art. 1254 / 1255** birde bağlantı kablosu **Art. 1280** önerilen aksesuarlardır.



Bu parçalar ile, her bitkinin farklı su ihtiyacına uygun ayarlanabilen veya su miktarının yeterli olmaması halinde tüm sistemin çalışmasını sağlayan, tamamen otomatik bir sulama sistemi kurulmalıdır.

GARDENA tarafından bu sistem ile birlikte verilen kullanma talimatına uyulması, sulama kontrol sisteminin muntazam kullanımı için ön koşuldur.



**Sulama kontrol sistemi sadece 24 V (AC) ventillerinin kontrolü için kullanılmalıdır.**

## 2. Kendi güvenliğiniz için

### Sulama kumandası:



**Sulama kontrol sistemi sadece sistemin teslimat kapsamındaki 24 V-(AC) güç kaynağı ile çalıştırılmalıdır.**

→ Gömülü konumda, neme karşı koruyunuz.

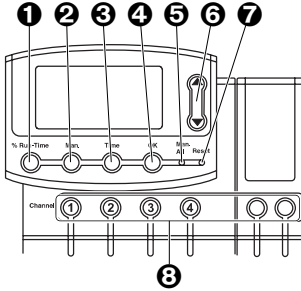
Sulama kumandası (şebeke parçasız) su sıçramalarına karşı korunmalıdır.

→ Fakat cihazın üzerine doğrudan su hüzmesi tutulmasını önleyiniz.

Elektrik kesilmesi durumunda, kayıtlı bilgilerin kaybolmasını önlemek için, bilgilerin koruması için sadece bir 9 V IEC 6LR61 alkalin pil kullanılmalıdır. Bize örn. Varta ve Energizer marka pil üreticilerinin ürünlerinin kullanılmasını tavsiye ediyoruz (batarya kullanılmamalıdır).

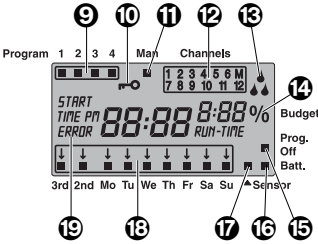
## 3. Fonksiyon

### Tuş fonksiyonları:

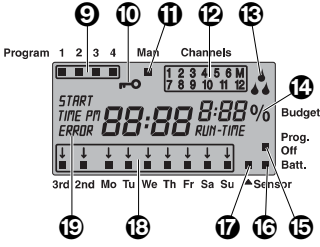


- ❶ % Run-Time tuşu: % Run-Time fonksiyonunun çağrılması.
- ❷ Man tuşu: Münferit kanalların manuel olarak açılması/kapanması.
- ❸ Time tuşu: Bu tuş ile, saat görüntülenir.
- ❹ OK tuşu: Bu tuş üzerinden, ▲-▼ tuşları ile ayarlanmış olan değer üstlenilir.
- ❺ Man. All tuşu: Tüm kanalların sırasıyla otomatik olarak açılması/kapanması.
- ❻ ▲-▼ tuşları: Bu tuşlar ile, giriş verileri değer sırasına göre değiştirilir veya aktifleştirilir. (▲-▼ tuşlarından birisi basılı tutulursa, değer değiştirme işlemi hızlı gerçekleşir.)
- ❼ Reset tuşu: Bu tuş ile, tüm program verileri silinir.
- ❽ Channel tuşları: Bu tuşlar ile, kanallar seçilir.

### Sulama kontrol sisteminin göstergeleri:



- ❾ Program göstergesi: İlgili kanalın hangi programının o anda çalıştırıldığını gösterir. Aynı anda birden fazla kanal açılırsa, artık program göstergesi gösterilmez.
- ❿ Tuş kilidi: Tuş kilidini açma/kapama için Man tuşuna ve Ok tuşuna aynı anda basılır (Reset tuşu kilitlemez).
- ⓫ Manüel kontrol göstergesi: Manüel kontrol aktifleştirilmişse, Man göstergesi gösterilir.
- ⓬ Kanal durumu göstergesi: Durumlar: açık, kapalı ve program kesişmesi.
- ⓭ Sulama göstergesi: O anda bir kanal açıksa, sulama göstergesinin damlaları dönüşümlü olarak yanıp sönerler.
- ⓮ % Run-Time fonksiyonu: Tüm kanalların sulama süresi % 10 - 200 arası ayarlanabilir.



#### 15 Prog. Off

Sulama programları kapalı (% Run-Time fonksiyonu: 0%).

#### 16 Akü durumu göstergesi:

Yanıp sönenen **Batt.** göstergesi akünün boşalmak üzere olduğuna ve değiştirilmesi gerektiğine işaret eder.

**Batt.** göstergesi durduğunda, batarya boştur veya batarya konulmamıştır.

**Batt.** göstergesi akünün değiştirilmesiyle sıfırlanır.

#### 17 Sensör göstergesi:

Sensör takılı ve nemli ek bildirim alındığında sensör göstergesi görüntülenir.

#### 18 Haftanın günleri / Sulama cetveli:

Aktüel günü veya programlanmış bulunan sulama günlerini ve sulama cetvelini görüntüler (3<sup>rd</sup> 3 günde bir / 2<sup>nd</sup> 2 günde bir).

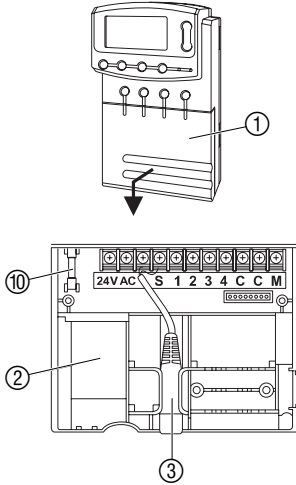
#### 19 Arıza veya uyarı göstergesi:

Bir arızanın veya uyarının gösterilmesi için.

## 4. Devreye sokulması

Programlama işleminden önce, sulama kontrol sistemine bir 9 V pil takılarak, elektrik şebekesinden gelen elektrik kesilmesi halinde, program verilerinin kaybolması önlenmelidir.

### Sulama kontrol sisteminin bağlanması:



1. Kapağı ① kaldırın ve aşağı doğru çekin.

2. Güç kaynağının kablosu ② 24 V-(AC) terminaline sokulmalı ve vidalanarak sabitlenmelidir.

*Bağlantı şeması kapaktadır ①.*

3. Supap kablolarını (örn.; 6 supaba kadar 7 damarlı GARDENA bağlantı kablosu . 1280) rakamlı ve C işaretine sahip terminallere takın ve cıvata ile sabitleyin. (ayrıca bkz. “**supapların bağlanması**”).

4. Gerekirse sensör kablosunu (örn.; GARDENA nem sensörü Art. 1187) sensör bağlantısına ③ takın.

5. Gerekirse (örn. başl. 1273) master kanal kablosu ③, M ve C (Pump) terminallerine sokulmalı ve vidalanarak sabitlenmelidir (bkz. “**Master kanalı**”).

6. Aküyü akü bölmesine ② yerleştirin.

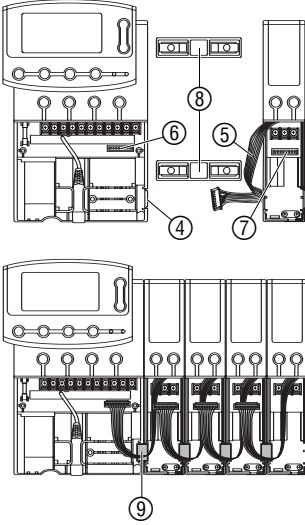
*Bu sırada doğru kutuplamaya dikkat edin.*

7. Kapağı bağlantı bölmesine bastırarak takın.

8. 24 V-(AC) güç kaynağının elektrik kablosunun fişi, 230 V elektrik prizine takılmalıdır.

Bunun ardından 24 veya 12 pm saat göstergesi arasında bir seçim yapılmalı ve saat ayarlanmalıdır (bkz. 5. kumanda “**saatin ayarlanması**”).

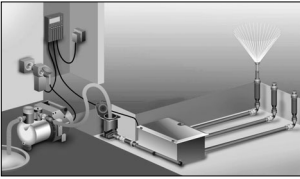
## Geliştirme modülünün bağlanması:



2 kanallı GARDENA geliştirme modülünü **Art. 1277** isteğe bağlı olarak edinmek mümkün. 4 adet geliştirme modülüne kadar takılabilir ve böylelikle temel ünite üzerinden 12 kanal kumanda edilebilir.

1. Sulama kumandasındaki (veya bağlı bulunan geliştirme modülündeki) kulağı ④ çıkarın.
2. Bağlantı köprüsünü ⑥ sulama kumandasına (veya bağlı bulunan geliştirme modülüne) takın ve geliştirme modülünü üzerine iterek takın.
3. Geliştirme modülünü kışkaçlar ⑨ emniyete alın.
4. Geliştirme modülünün kablosu ⑤ Kumanda soketiyle ⑥ bağlayın (başka geliştirme modüller takılacaksa, bu geliştirme modülleri de aynı şekilde geliştirme modülü soketi ⑦ üzerinden bağlanmalıdır).  
*Bağlandıklarında geliştirme modülleri sulama kumandası tarafından otomatik olarak tanınır.*
5. Sulama kumandasının ve geliştirme modülünün kapağını bastrarak takın.

## Master kanalı:

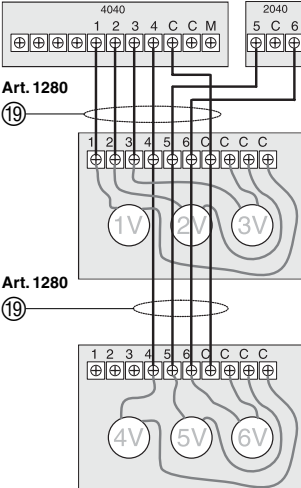


Master kanalı, diğer kanallar ile birlikte devreye sokulan bir kanaldır. Örn. bir sulama sistemi bir pompa üzerinden besleniyorsa ve sulama valflerinden birisi aktifleştirildiği zaman pompanın da daima aktif olması gerekiyorsa, bu kanalın devreye sokulması durumu önemlidir. Sistemi basınçsız hale getirmek için Master kanalı program sonuna gelmeden 20 saniye önce kapanır.

Pompayı ana çıkışa bağlayarak, örneğin Gardena pompa kontrol ünitesi (**Art. No.1273**) ile çalıştırabilirsiniz.

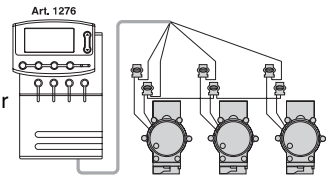
## Valflerin bağlanması:

Örn.: iki supap kutusuyla V3 (Art. 1255)



1. Kanalların kesin ve açık bir şekilde valflere göre tertip edilebilmesi için, valfler işaretlenmelidir.
2. Birinci valfin bir kablosu ⑩, bir kablo terminali üzerinden, 1 terminaline vida ile sabitlenmiş sulama kontrol sistemi kablosuna bağlanmalıdır.
3. Diğer tüm valfler de birinci valf gibi, birer kablo ⑩ ile sulama kontrol sistemine bağlanmalıdır (yan yana duran aralıklarda birlikte bağlanabilir).
4. İkinci kablo her valften birer kablo terminali üzerinden, C terminaline vida ile sabitlenmiş sulama kontrol sistemi kablo-suna bağlanmalıdır (Uyarı: C = C).

Örn: 3 supapla

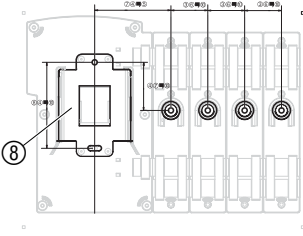


## Bağlantı kablosunun çapraz kesiti

Sulama kontrol sistemi ile valf arasındaki müsaade edilen azami mesafe, bağlantı kablosunun kesimine bağlıdır. Mesafe 30 m olduğu zaman, bu kesit 0,5 mm<sup>2</sup> ve mesafe 45 m olduğu zaman 0,75 mm<sup>2</sup> olarak belirlenmiştir. Ayrıca, en fazla 3 valf aynı anda devreye sokulmuş olmalıdır. GARDENA bağlantı kablosu **Art. 1280** 0,5 mm<sup>2</sup> eninde ve 15 m uzunluğunda.

Bağlantı kablosu terminal **başı. 1282** üzerinden su sızdırmayacak şekilde bağlanabilir.

### Duvar braketinin montajı:



### → Genişletme modülü 2040'ın kullanılması durumunda :

Beraberinde nakledilmiş bulunan delme şablonunu duvara tuttur ve delinecek yerler kalemle işaretlenir.

1. Sulama kumandasının tutucu plakasını (8) (eğer mevcutsa geliştirme modülü tutucularını da) duvara civatayla sabitleyin.
2. Sulama kumandasını (mevcutsa geliştirme modülüyle birlikte) arka tarafı plakaya bakacak şekilde yukarıdan tutucu plakasına (8) (eğer mevcutsa geliştirme modülünün tutucularına da) takın.

## 5. Kullanımı

### Çalıştırırken zaman formatını ayarlayın:



### Saat ve günü ayarlayın:



## Saat ve gün

Sulama programlarının oluşturulabilmesinden önce, aktüel saat ve o gün haftanın hangi günü olduğu ayarlanmalıdır. Açılmış bulunana supaplar saat üzerinde gerçekleşen bir değişiklik ile otomatik olarak bir dakika sonra kapatılır.

1. Şebeke parçasını (aküsüz).

*TIME ve 24 H göstergeleri ekranda yanıp söner.*

2. 24 ve 12 pm saat göstergelerini ▲-▼ tuşlarıyla ayarlayın ve ayarınızı **OK** tuşuyla onaylayın.

*TIME ve saat göstergesi (örn. 0) ekranda yanıp söner.*

1. **TIME** tuşuna basın.

2. Saatin saat hanesi, ▲-▼ tuşları ile ayarlanmalı (örn. saat **12**) ve **OK** tuşu ile tasdik edilmelidir.

*TIME ve dakika göstergesi ekranda yanıp söner.*

3. Saatin dakika hanesi, ▲-▼ tuşları ile ayarlanmalı (örn. **30** dakika) ve **OK** tuşu ile tasdik edilmelidir.

*TIME ve haftanın günü göstergesi ekranda yanıp söner.*

4.



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor

4. Haftanın günü, ▲-▼ tuşları ile ayarlanmalı (Örn.; **Fr** cuma günü) ve **OK** tuşu ile tasdik edilmelidir.

*Saat ile haftanın günleri ayarlandı.*

### Sulama programı oluşturulması:

### Sulama programları

**Ön koşul:** Aktüel saat ve aktüel gün ayarlanmış olmalıdır.

Sulama verilerinin girilmesine başlanmadan önce, bu kullanma talimatının ekindeki sulama planına valflere ait verileri kaydetmenizi öneriyoruz; böylelikle müteakip çalışmalarınız kolaylaşacaktır. Aynı anda maksimum 6 kanal açılabilir.

Her kanal için 4 sulama programını hafızaya kaydetmek mümkündür (maksimum 4 program x 12 kanal = 48 program).

Programlar kesiştiğinde uyarı olarak kanal durum göstergesi ve **ERROR** yanıp söner (programlar uygulanmaya devam edilir).

→ Programların kesişmemesine dikkat edin.

### Kanal ve program hafıza bölümünün seçilmesi:

Program 1 2 3 4 Man Channels

1.



Program 1 2 3 4 Man Channels

2.



3.



4.



5.



6.



1. İstediğiniz kanalın **Channel** tuşuna basınız (örn. kanal **2**).

*Channels (örn. 2) ekranda görüntülenir ve Program 1 yanıp söner.*

2. Program hafıza bölümünü ▲-▼ tuşları ile seçiniz (örn. program hafıza bölümü **3**) ve ve **OK** tuşu ile tasdik ediniz.

*START TIME ve saat göstergesi ekranda yanıp söner.*

### Sulamaya başlama zamanının ayarlanması:

3. Sulamaya başlama zamanının saat hanesini ▲-▼ tuşları ile ayarlayınız (örn. saat **16**) ve **OK** tuşu ile tasdik ediniz.

*START TIME ve dakika göstergesi ekranda yanıp söner.*

4. Sulamaya başlama zamanının dakika hanesini ▲-▼ tuşları ile ayarlayınız (örn. **30** dakika) ve **OK** tuşu ile tasdik ediniz.

*RUN TIME ve saat göstergesi ekranda yanıp söner.*

### Sulama süresinin ayarlanması:

5. Sulama süresinin saat hanesini ▲-▼ tuşları ile ayarlayınız (örn. **1** saat) ve **OK** tuşu ile tasdik ediniz.

*RUN TIME ve dakika göstergesi ekranda yanıp söner.*

6. Sulama süresinin dakika hanesini ▲-▼ tuşları ile ayarlayınız (örn. **20** dakika) ve **OK** tuşu ile tasdik ediniz.

*Sulama periyodu göstergesi üzerindeki ok işareti ↓ ekranda yanıp söner.*

## Sulama periyodunun ayarlanması :

- (a) her ikinci (2nd) veya üçüncü (3rd) gün (aktüel günden itibaren)  
(b) istenilen gün seçilebilir (böylelikle her gün de mümkündür)

7(a)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor

7(b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor

## % Run-Time fonksiyonu :

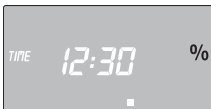
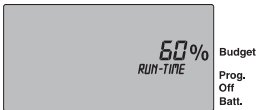
### Programlanmış sulama süreleri



### Sulama programları kapalı



2.



## 7. (a) Sulama periyodunun her 2. veya 3. güne ayarlanması :

▲-▼ tuşları ile, ok işaretini ↓ 2nd veya 3rd konumuna ayarlayınız (örn. 2nd = her 2 günde bir) ve OK tuşu ile tasdik ediniz. *Sulama programı hafızaya kaydedilir; sulama periyodu (örn. 2nd) ve haftaya genel bakış (örn. Fr, Su, Tu, Th) ekranda gösterilir.*

Haftaya genel bakış, aktüel güne göre gösterilir (örn. Fr).

Başka sulama programları ayarlanır veya Time-Taste tuşuyla tekrar aktüel saate geçiş yapılır.

– veya –

## (b) Sulama periyodunun herhangi bir güne ayarlanması :

▲-▼ tuşları ile, ok işaretini ↓ istediğiniz günleri ayarlayınız (örn. Mo = Pazartesi) ve her günü OK tuşu ile aktifleştiriniz / deaktifleştiriniz. İsteddiğiniz tüm günler aktifleştirildikten sonra (örn. Mo, We, Fr), ↓ ok işareti Su günü üzerinden kayboluncaya kadar, ▲ tuşuna peş peşe basınız.

*Sulama programı hafızaya kaydedilir ve sulama periyodu (örn. Mo, We, Fr) ekranda gösterilir.*

Başka sulama programları ayarlanır veya Time-Taste tuşuyla tekrar aktüel saate geçiş yapılır.

Sulama programlarının gerçekleştirilmesi için % Run-Time > 0 % etkenliği seçili olmalıdır.

Tüm sulama programlarının programlı sulama süreleri merkezi olarak, münferit programları değiştirmeden 10%'lık adımlarla % 200 ila % 10 arasında değiştirilebilir. Örn.; Sonbaharda, yaza nazaran sulama süresi daha kısadır.

10 - 200 % RUN-TIME = Sulama programları açık

0 % RUN-TIME = Prog. Off = Sulama programları kapalı

% Run-Time fonksiyonu 0 % RUN-TIME (sulama programları kapalı) konumuna getirildiğinde, tüm kanallar yanıp söner ve Prog. Off işareti normal göstergede belirir.

1. % Run-Time tuşuna basın.

2. Programlanmış sulama süresinde istenilen yüzde sayısını - ▲-▼ tuşlarıyla seçin

(örn. 60 % RUN-TIME) ve seçiminizi O.K. tuşuyla onaylayın.

*Ekrana aktüel saate geçer.*

Sulama bilgisayarın programlanması artık tamamlandı, bu, takılı bulunan valflerin otomatik olarak açıldıkları / kapandıkları ve sulamanın programlanan zamanlarda gerçekleşeceği anlamına gelir. Sulama süresi % 100 oranda farklıysa, % işareti aktüel saatin göstergesinde görüntülenir.



**Not:** Sulama sürelerindeki yüzdellik değişimlerde, önceden programlanmış bulunan sulama sürelerinin göstergesi münferit programlarda mevcut kalır. Bir programın oluşturulmasında / değiştirilmesinde otomatik olarak **100 % RUN-TIME** çalışma zamanına ayarlanır. **% RUN-TIME** çalışma zamanı manuel sulama için geçerli değildir.

### Gerçek sulama süresinin görüntülenmesi :

Gerçek sulama süresi, programlanan sulama süresinin yüzdellik payıdır. Örn.; 1 saat süren ve **50 %** Run-Time oranındaki bir sulama süresinde **30** dakikalık gerçek sulama süresi görüntülenir.

1. **% Run-Time** tuşunu basılı tutun ve istenilen **Channel** tuşuna basın.
  2. Program kayıt yerini **▲-▼** tuşlarıyla seçin.
- Tüm 48 program **▲-▼** tuşlarıyla ard arda seçilebilir.

### Sulama programının değiştirilmesi :

4 program hafıza bölümünde birinde bir sulama programı kayıtlıysa, bu programı yeniden oluşturmadan değiştirmek mümkündür.

### Programlama kipinin erken sona erdirilmesi (iptali) :

Sulamaya başlama zamanı, sulama süresi ve sulama periyodu önceden ayarlanmış olur. Böylelikle sadece sulama programının gerçekten değiştirilmesi gereken değerleri değiştirilmelidir. Tüm diğer değerler, basit bir şekilde „Sulama programı oluşturulması“ kısmından **OK** tuşu ile üstlenilebilir.

Programlama kipi her zaman erken sona erdirilebilir, yani iptal ettirilebilir.

→ **Time** tuşuna basınız.

*Saat ve gün ekranda gösterilir.*

### Reset :

**Sulama kontrol sistemi ana konuma geri alınır (reset veya sıfırlama) ve tüm program verileri silinir.**

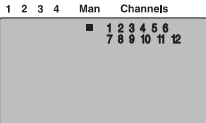
→ **Reset** tuşunu 5 saniye boyunca basılı tutun.

- Ekranın tüm sembolleri 2 saniye görüntülenir.
- Tüm programların program verileri silinir.
- Aktüel saatle haftanın günleri silinmez.

Reset düğmesi her zaman avaraya alınabilir. Ardından arasında seçim yapılmalı ve saat ayarlanmalıdır (bkz. **5. kumanda “Saat ve günü ayarlayın”**).



### Manüel sulama :



1.



2.



3.

1. **Man** tuşuna basınız.

*Man göstergesi **Man** ■ görüntülenir ve ekrandaki tüm kanallar yanıp söner.*

2. **Channel** tuşuna basınız (örn Kanal 4).

***RUN TIME** ve ekrandaki saat göstergeleri yanıp söner*

3. **0:30** dakika sulama yapılacaksa, **Man** tuşuna basınız – veya –

*Manüel sulama süresini **▲-▼** tuşları ile ayarlayınız (örn. **1:15**) ve **OK** tuşu ile tasdik ediniz.*

*Manuel sulama başlatılır.*

## Tüm kanalların manuel sulanması:



## Kanalların bloke edilmesi:



Tüm kanallar arka arkaya manuel olarak ayarlanacaksa, bunu, **Man. All** tuşu üzerinden yapmak mümkün. Bu sırada tüm kanallar manuel sulama süresine uygun olarak ard arda açılır.

→ **Man. All** tuşuna basın.

**SPEC** görüntülenir ve sulama kanal 1 ile başlar.

Zamanından önce sonlandırmak için bir kez daha **Man. All** tuşuna basılmalıdır.

Örn.; uzun süren yağmurlu dönem nedeniyle sulamaya gerek duyulmadığında, tüm kanallar % Run-Time fonksiyonuyla kapatılabilir (bkz. „% Run-Time fonksiyonu“).

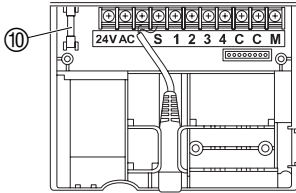
Münferit kanallar şu şekilde kapatılır:

1. **OK** tuşunu basılı tutunuz ve istediğiniz **Channel** tuşuna basınız. (Örn. kanal 2).  
*Kapatılan kanal ile Prog. Off göstergesi ekranda yanıp söner.*
2. Blokajı iptal etmek için, **OK** tuşunu tekrar basılı tutunuz ve istediğiniz **Channel** tuşuna basınız.

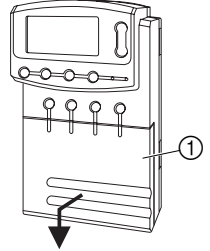
**Yararlı bilgi:** Kullanım ve programlama ile ilgili sorularınız olursa, lütfen GARDENA Servisi'ne başvurunuz. Size memnuniyetle yardım ederiz.

## 6. Arızaların giderilmesi

### Sigorta değiştirilmesi:



1. Akü göstergesini ekransa kontrol edin ve aküyü gerekirse değiştirin.
2. 24 V (AC) güç kaynağının elektrik fişini prizden çıkarınız.
3. Kapağı ① kaldırın ve aşağı doğru çekin.
4. Sigortayı ⑩ dışarı çıkarınız ve yeni sigortayı (2,5 A, gecikmeli) takınız.
5. Kapağı bağlantı bölmesine bastırarak takın.
6. 24 V (AC) güç kaynağının elektrik fişini bir 230 V prizine takınız.



### Arıza

#### Ekranda görüntü yok

### Muhtemel sebebi

Dış sıcaklık 0 °C'den düşük veya +60 °C'den yüksek.

### Giderilmesi

→ İşletme sıcaklığı aralığına tekrar ulaşılmasını bekleyiniz.

#### ERROR FUSE

#### mesajı ekranda gösteriliyor

Sigorta atmış veya yanmış.

1. Bağlantı şemasını kontrol ediniz ve / veya arıza sebebini tespit ediniz.
2. Sigortayı değiştiriniz.

#### ERROR noAC

#### mesajı ekranda gösteriliyor (programlar silinmez)

Güç kaynağı prize bağlı değil (programlar kaybolmaz).

→ Güç kaynağını prize bağlayınız.

Supap kablo bağlantılarında temassızlık bulunmakta

→ Supapların kablo bağlantılarını kurallara uygun biçimde yapın (bkz 4. işletilme "supapların bağlanması").

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
<b>ERROR noAC mesajı ekranda gösteriliyor</b> (programlar silinmez)	Şebeke parçasına diğer fabrika üretimi supaplarla aşırı olarak yüklenmiştir.	→ Ancak, toplam elektrik karşılanması, 900 mA ölçüsünü geçmeyeceği sayıda supap aynı anda açılabilir.

Bunlar haricindeki arızalarda, GARDENA Servisi ile irtibata geçmenizi rica ediyoruz.

## 7. Devreden çıkarılması

### Kış döneminin geçmesi:

Sulama kumandası  $-20^{\circ}\text{C}$ 'ye kadar donmaya karşı emniyetlidir. Donma döneminin başlangıcında önlem alınmasına gerek yoktur.

→ Şebeke parçası sökülmeden önce akü göstergesi kontrol edilmelidir.

### Önemli:

Pili sadece deşarj olmuş durumda gideriniz.

→ Kullanılmış pili, satın aldığınız yere geri veriniz veya pili bağlı bulunduğunuz belediyenin giderme merkezi üzerinden gideriniz.

### Kullanım:

(RL2002/96/EC ile uyumlu olarak)



Bu cihaz evdeki atık sistemine bağlanmamalı, profesyonel atık sistemi oluşturulmalıdır.

## 8. Teknik özellikler

<b>Güç kaynağının elektrik gerilimi beslemesi:</b>	24 V (AC) / 900 mA (6 GARDENA sulama supapları Art. 1278 için yeterli)
<b>Şebeke gerilimi kesilmesi durumunda, hafızanın elektrik beslemesi:</b>	Alkali pil 9 V IEC 6LR61
<b>Akünün ömrü:</b>	Min. 1 yıl (şebeke devre dışı kaldığında verileri tutmak için)
<b>Çalışma sıcaklığı aralığı:</b>	$0^{\circ}\text{C}$ ile $+60^{\circ}\text{C}$ arasında
<b>Depolama sıcaklığı aralığı:</b>	$-20^{\circ}\text{C}$ ile $+70^{\circ}\text{C}$ arasında
<b>Havadaki nem oranı:</b>	Havadaki bağıl nem oranı % 20 - % 95 arasında
<b>Toprak nemi sensörü / Yağmur sensörü bağlantısı:</b>	Özel GARDENA bağlantısı
<b>Pil değiştirirken programların korunması:</b>	Evet (eğer güç kaynağı elektrik prizine bağlıysa)
<b>Kanal adedi:</b>	4 kanal ve bir Master kanal, 12 kanal üzerinde maks. 4 genişletme modülü başl.1277 ve bir Master kanal çıkarılabilir.
<b>Kanal başına, program kontrollü sulama işlemi adedi:</b>	azami 4
<b>Program başına sulama süresi:</b>	4 s 59 dk.'ya kadar 1 dakika (% 100 Run-Time) 9 s 58 dk.'ya kadar 2 dakika (% 200 Run-Time)

## 9. Servis

### **Garanti Belgesi**

GARDENA, bu ürüne öngörülen yasal süre için garanti verir (satın alma tarihinden itibaren). Garanti, malın imalatından veya mad-desinden kaynaklanan her türlü arızası için geçerlidir. Aşağıdaki şartlar dahilinde bozuk parçayı tamir etmeyi veya yenisi ile değiştirmeyi garanti ederiz:

- Aletin, kullanma kılavuzunda belirtilen şekilde kullanılmış olması, ayrıca yetkili olmayan kişiler tarafından tamire tesebbüs edilmemiş olması gerekir.

Sulama kontrol sistemi, pilin yanlış takılmasından veya akmasından dolayı bozulursa, kesinlikle garanti kapsamında değiştirilmez.

Bu garanti belgesi satıcı ile alıcının arasındaki garantiyi kapsamaz.

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanmamadan veya onarımların GARDENA servisince veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmamasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.

<p><b>D</b> <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>GR</b> <i>Προϊόνευθύνη</i></p>	<p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p><b>TR</b> <i>Belgesi</i></p>	<p>Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.</p>
<p><b>RUS</b> <i>Ответственность за продукцию</i></p>	<p>Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung der Geräte:  Description of the unit:  Opis urządzenia:  A készülék megnevezése:</p> <p>Oznaka naprave:  Označení přístroje:  Περιγραφή του μηχανήματος:  Descrierea articolelor:  Название устройства:</p> <p>Bewässerungssteuerung  Watering Controller  Sterownik nawadniania  Öntözőrendszer  vezérlőegység  Krmilnik zalivanja  Systém řízení zavlažování  Προγραμματιστής Ποτισματος  Sulama kontrol sistemi  Пульз управления оросителем</p>
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Art.-Nr.:  Art. No.:  Nr art.:  Cikkszám:  Št. art.:  Č.výr.:  Κωδ. No.:  Ürün kodu:  Art. №:</p> <p>4040 modular 1276</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  Niziej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Art.-Nr.:  Art. No.:  Nr art.:  Cikkszám:  Št. art.:  Č.výr.:  Κωδ. No.:  Ürün kodu:  Art. №:</p> <p>98/37/EC  89/336/EC  73/23/EC  93/68/EC</p>
<p><b>H EU azonosság nyilatkozat</b>  Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>EU-Richtlinien:  EU directives:  Dyrektywy UE:  EU szabványok:  Smjernice EU:  Smjernice EU:  Προδιαγραφές ΕΚ:  AB yönetmeliği:  Директивы ЕС:</p> <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:  Year of CE marking:  Rok nadania znaku CE:  CE bejegyzés kelte:  Leto namestitve oznake CE:  Rok přidělení značky CE:  Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:  AB dagasi yili:  Год разрешения маркировки значком CE:</p> <p>98/37/EC  89/336/EC  73/23/EC  93/68/EC  2004</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004.  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  V Ulmu, dne 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2002  Ульм, 01.01.2004</p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>  Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004.  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  V Ulmu, dne 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2002  Ульм, 01.01.2004</p>
<p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</b>  Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινотικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004.  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  V Ulmu, dne 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2002  Ульм, 01.01.2004</p>
<p><b>TR AB Uygunluk Sertifikası</b>  İmzasi bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm asağida belirtilen mal/mallarin, fabrikadan ciktiginda AB standartlarina uygun olarak uretilmiş olduğunu garanti eder. Bu sertifika, mallarin onayimiz haricinde değişime uğramasi durumunda geçersiz olur.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004.  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  V Ulmu, dne 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2002  Ульм, 01.01.2004</p>
<p><b>RUS Свидетельство о соответствии ЕС</b>  Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004.  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  V Ulmu, dne 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2002  Ульм, 01.01.2004</p>

*Peter Lameli*

Peter Lameli

Technische Leitung  
Technical Dept. Manager  
Kierownictwo Techniczne  
Műszaki igazgató  
Vodja tehničnega oddelka  
Technický ředitel  
Διευθυντής Τεχνικού  
Τμήματος  
Teknik Bölüm Müdürü  
Техническое руководство

Channel \_\_\_\_\_

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel \_\_\_\_\_

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel \_\_\_\_\_

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel \_\_\_\_\_

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel \_\_\_\_\_

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel \_\_\_\_\_

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 3 95 81 05 34  
nylex.spareparts@  
nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Helena, 285 cjto 12  
Vila Olímpia - 04552-050  
São Paulo  
Phone: (+55) 11 30 45 33 00  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297-68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
klis@zg.hinet.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokrip  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 6620225  
service@agrokrip.gr  
www.agrokrip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.71  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg., 5-3-1,  
Kojimachi  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp  
Phone: (+81) 33 264 4721

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau  
Phone: (+64) 9 270 1806  
david.eeles@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL  
Str. Avionului No. 17  
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,  
București  
Phone: (+40) 21 323 32 54  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Bohrova č. 1  
85101 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodšče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 1 860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033  
Phone: (+380) 44 220 4335  
info@gardena.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1276-27.960.03/0504

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com